



CHAPITRE 11

Loi concernant la pollution des eaux

[Sanctionnée le 15 décembre 1955]

Préambule.

ATTENDU que la contamination des eaux des rivières et des lacs constitue un grave danger pour la santé publique;

Attendu qu'il y a lieu de faire une étude soignée de ce problème complexe et des solutions qui peuvent y être apportées;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Comité.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à constituer un comité d'au plus cinq personnes pour étudier le problème de la pollution des eaux du domaine public de la province.

Membres.

Il nomme les membres de ce comité, parmi lesquels il désigne un président.

Secrétaire, etc.

Il peut aussi nommer pour les assister un secrétaire, des techniciens et toutes autres personnes dont il juge les services utiles.

Rémunération.

Il détermine la rémunération des membres du comité et des personnes ainsi nommées pour les assister.

Devoirs du comité.

2. Le comité doit s'enquérir de l'étendue, de la nature et des causes de contamination actuelle des eaux du domaine public, rechercher les remèdes à y apporter et les mesures qui s'imposent pour prévenir d'autres cas de pollution, et faire rapport au lieutenant-gouverneur en conseil de ses constatations et suggestions.

CHAPTER 11

An Act respecting the pollution of water

[Assented to, the 15th of December, 1955]

Preamble.

WHEREAS the pollution of the water of rivers and lakes is a serious danger to public health;

Whereas it is expedient to make a careful study of this complicated problem and the means that can be taken to solve it;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Committee.

1. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to form a committee of not more than five persons to study the problem of the pollution of the waters of the public domain of the Province.

Members.

He shall appoint the members of such committee one of whom he shall designate as chairman.

Secretary, etc.

He may also appoint to assist them a secretary, technicians and any other persons whose services he may deem useful.

Remuneration.

He shall determine the remuneration of the members of the committee and of the persons so appointed to assist them.

Duties of committee.

2. The committee shall inquire into the extent, nature and causes of the present pollution of waters of the public domain, try to find out the remedies therefor, and the measures required to prevent further cases of pollution, and report its findings and suggestions to the Lieutenant-Governor in Council.

Collabo-
ration.

3. Dans l'exécution de son mandat et pour faciliter le règlement des problèmes qui découlent de la pollution des eaux du domaine public interprovincial, le comité, sous la direction du lieutenant-gouverneur en conseil, est autorisé à collaborer avec les autres autorités gouvernementales intéressées.

3. In the execution of its mandate and to facilitate the settlement of the problems deriving from the pollution of waters of the interprovincial public domain, the committee, under the direction of the Lieutenant-Governor in Council, is authorized to collaborate with the other interested governmental authorities.

Collabo-
ration.

Rapport.

4. Le comité doit commencer et poursuivre son travail avec diligence et faire son rapport au lieutenant-gouverneur en conseil dans un délai d'un an à compter de sa formation.

4. The committee shall commence and pursue its work diligently and submit its report to the Lieutenant-Governor in Council within a delay of one year starting from its formation.

Report.

Dépense
autorisée.

5. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut affecter à l'exécution de la présente loi une somme n'excédant pas cent cinquante mille dollars, payable à même le fonds consolidé du revenu.

5. The Lieutenant-Governor in Council may appropriate, for the carrying out of this act, a sum not exceeding one hundred and fifty thousand dollars, payable out of the consolidated revenue fund.

Expend-
iture au-
thorized.Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.